

# **Integración de Whatsapp en la enseñanza de español como segunda lengua. Propuesta de b-learning<sup>1</sup>**

María Simarro Vázquez, Universidad de Burgos, Burgos, España

## **RESUMEN**

Tanto el Marco Común Europeo de Referencia (2001) como el Plan Curricular del Instituto Cervantes (2007), los dos documentos de referencia por excelencia para la enseñanza del español como lengua no materna, incluyen en sus páginas sugerencias y recomendaciones en cuanto a la atención de los factores afectivos de los sujetos aprendientes. Nuestra propuesta surge del deseo de atender a tales factores tras la percepción de distintas actuaciones de estudiantes con un alto grado de introversión en diferentes contextos. Se trata de estudiantes universitarios de diferentes lenguas maternas y con un nivel B1 de español. Se observa que dichos alumnos en condiciones de menor ansiedad, con menor número de interlocutores y también a través del medio escrito, condiciones en las que su filtro afectivo desciende, ofrecen muestras de habla de mucha mayor calidad de las que producen en interacciones orales en presencia de sus compañeros. A partir de aquí se busca una solución que permita a estos dicentes ofrecer muestras de habla acordes a sus capacidades reales. Dadas las especiales características del discurso de Whatsapp, a medio camino entre lo oral y lo escrito, y con la posibilidad de evitar, en principio, las interacciones cara a cara, se plantea la aplicación como herramienta complementaria en procesos presenciales de enseñanza del español como segunda lengua<sup>2</sup> para estos estudiantes, resultando así en un proceso de b-learning (blended learning).

Descriptores: Aprendizaje del español, propuesta didáctica, blended learning, m-learning, redes sociales, interacción, contexto universitario, comunicación oral.

## **1. INTRODUCCIÓN**

La enseñanza de una lengua extranjera supone uno de los retos que más ansiedad puede producir en un estudiante, máxime en lo relativo a las tareas de interacción oral. Las diferentes herramientas informáticas que aparecen cada día en el mercado propician nuevos modos de comunicación que, si bien, pueden promover interacciones más superficiales de las que permite la presencialidad, favorecen contactos que no se producirían de no contar con ellas. Cada año se crean multitud de aplicaciones diseñadas, en principio, para favorecer la comunicación entre personas que se encuentran alejadas o que, de otro modo, no llegarían nunca a entrar en contacto (Uzunboylu, Cavus & Ercag, 2009). La distancia entre los usuarios y el modo en que se produce esta comunicación facilita estos procesos a personas especialmente introvertidas.

Dentro de estas nuevas tecnologías, la telefonía móvil, a través de teléfonos inteligentes y tabletas, está ganando adeptos, desbancando para ciertos usos al ordenador, fijo y portátil (Seppala & Alamaki, 2003; Sharples, 2000). Otro hecho destacable es que el modo de comunicación que se está imponiendo a través de estos dispositivos es el del mensaje codificado por escrito por medio de aplicaciones de mensajería instantánea, tipo Whatsapp, dejando a la llamada telefónica en un segundo plano (Ramos, Herrera & Ramírez, 2010). En el contexto universitario, sus estudiantes hacen uso de estos dispositivos continuamente dándoles usos diversos, desde búsquedas puntuales de información, hasta capturas de pantalla de imágenes que les resultan interesantes, contactos con compañeros, etc. (Mcconatha, Praul & Lynch, 2008). Esta nueva realidad puede y debe ser aprovechada por los docentes de segundas lenguas con el fin de ofrecer a sus estudiantes un medio de comunicación con el que sentirse seguros y con un menor grado de ansiedad e inhibición.

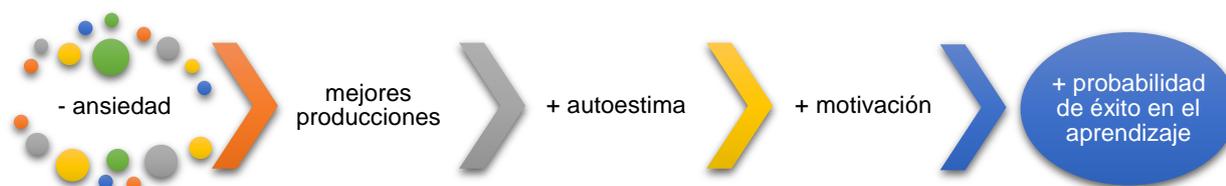
Nuestra propuesta surge de la observación de los problemas de ciertos estudiantes ante las actividades de interacción oral que se proponen en nuestra aula de español como segunda lengua, en la que se implementa el enfoque por tareas. Detectamos importantes diferencias en la calidad de las producciones escritas de estos estudiantes respecto a sus actuaciones en el registro oral. Así mismo, sus producciones mejoran notablemente en los momentos en los que la interacción oral tiene lugar entre la docente y ellos de manera individual, respecto a aquellas en las que deben actuar frente al gran grupo. Se trata de momentos en los que su filtro afectivo se encuentra más bajo (Krashen, 1983), lo que permite muestras de lengua de mayor calidad.

En nuestro deseo de atender a este tipo de alumnos que no son necesariamente personas introvertidas, sino que pueden presentar una ansiedad limitada al proceso de aprendizaje de la lengua, incluso a las actividades de interacción oral

exclusivamente, ofrecemos la siguiente propuesta de b-learning. Se trata de incorporar la aplicación Whatsapp al proceso formal de enseñanza, de manera que, ante las actividades de interacción oral, los estudiantes puedan comunicarse a través de este medio sin tener que enfrentar una conversación cara a cara con sus compañeros. Las peculiaridades del discurso de Whatsapp nos permiten trabajar los procesos de comunicación que deseamos que aprendan nuestros estudiantes, en un entorno más relajado para ellos.

El planteamiento que subyace a todo ello es el siguiente: con Whatsapp logramos reducir la ansiedad de los estudiantes ante actividades de interacción oral, sin dejar de trabajar los procesos y los contenidos de la comunicación, logrando interacciones de mayor calidad, elevando así la autoestima de los alumnos y, por ende, su motivación. Todo ello, resultará en un aprendizaje más exitoso:

Figura 1. Representación de la evolución prevista en los factores afectivos del estudiante



## 2. METODOLOGÍA Y RESULTADOS

Al inicio, se sugiere que todas las actividades que tengan como objetivo trabajar la interacción oral se desarrollen a través de Whatsapp para, de forma progresiva, ir restringiendo este uso, limitándolo finalmente a casos de interacción real, es decir, cuando queramos que el alumno realice una tarea en la que el uso de Whatsapp forma parte de ella.

La propuesta se aplica a 19 estudiantes de nivel B1 de español como segunda lengua inmersos en un proceso formal de enseñanza del español en el contexto universitario. Se desarrolla en dos cursos de diferente duración, empleando en ambos casos como método de base el enfoque por tareas (Zanon, 1990; Martín Peris, 2002) y como libro de texto *Nuevo Aula Internacional 3*. Se comienza incorporando el empleo de Whatsapp desde el primer día. En este momento se crea un gran grupo en la aplicación con todos los estudiantes y la profesora. Desde el inicio este grupo sirve para plantear dudas, anuncios, sugerencias, etc. Posteriormente, y en función del tipo de agrupamiento que exija cada ejercicio, la profesora va conformando grupos de modo que ella es la administradora y añade dos estudiantes más, para los ejercicios en parejas, y tres o cuatro para los ejercicios en pequeños grupos. En estos casos, la profesora no interviene como supuesta interlocutora de las tareas planteadas, sino como mera asesora o correctora en caso necesario. Valga como muestra la siguiente actividad:

Figura 2. Ejemplo de actividad de interacción oral en parejas (Corpas, Garmendia y Soriano, 2014)

**B.** Ahora vais a escuchar los diálogos. Luego, en parejas o grupos de tres, vais a representarlos.

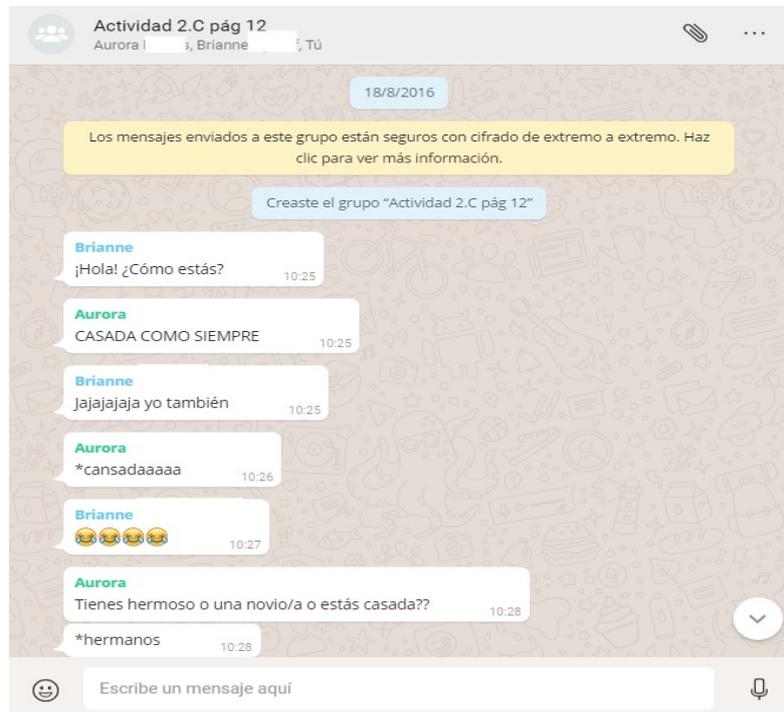
**C.** Vas a hacer una entrevista a un compañero para obtener más información sobre él. Aquí tienes algunas opciones, pero puedes añadir otras.

<b>Familia</b>	¿Tienes hermanos? ¿Tienes novio/-a? ¿Estás casado/-a?
<b>Estudios</b>	¿Cuánto tiempo hace que estudias español? ¿Has estudiado otros idiomas?
<b>Trabajo</b>	¿Trabajas? ¿En qué? ¿Te gusta tu trabajo?
<b>Residencia</b>	¿Dónde vives? ¿Te has mudado de casa muchas veces?
<b>Aficiones</b>	¿Qué te gusta hacer en tu tiempo libre? ¿Cuál es la última película que has visto? ¿Practicas algún deporte? ¿Desde cuándo? ¿Sabes tocar algún instrumento? ¿Cuál?

• ¿Tienes hermanos, Dominique?  
• Sí, un hermano y una hermana.

Para llevarla a cabo, se asigna a cada estudiante un compañero para participar en la interacción, creando la profesora tantos grupos en Whatsapp como parejas resulten, denominados «Actividad 2.C pág. 12». En este grupo, sus integrantes se realizan la entrevista y la profesora observa sus muestras de lengua, interviniendo en caso necesario.

Figura 3. Muestra real de interacción entre dos estudiantes



A partir de aquí, cada actividad oral que vaya apareciendo se desarrolla con la misma dinámica, mientras que el resto del proceso de enseñanza-aprendizaje continúa dentro de la modalidad presencial. Para tareas diseñadas para ser llevadas a cabo en el gran grupo, se hace uso del grupo general anunciando la profesora que da comienzo dicha actividad, o se crea un grupo nuevo integrado por todos los estudiantes y la profesora dándole un nuevo título.

Una vez avanzado el curso la profesora puede incorporar una novedad si considera que los estudiantes han ganado cierta autoconfianza: deberán utilizar la opción que ofrece Whatsapp de enviar mensajes de audio. Ello permitirá una interacción más ajustada a las conversaciones presenciales con la ventaja de poder escuchar las veces que sea necesario la intervención de nuestro interlocutor, por un lado, y tener la oportunidad de preparar nuestra participación de algún modo, por otro. Esta opción puede emplearse hasta aproximadamente la mitad del curso en la que el empleo de Whatsapp desaparece en las actividades que no lo requieran, limitándolo al uso general de dudas, anuncios, etc.

Figura 3. Ejemplo de actividad de interacción oral en gran grupo (Corpas, Garmendia y Soriano, 2014)

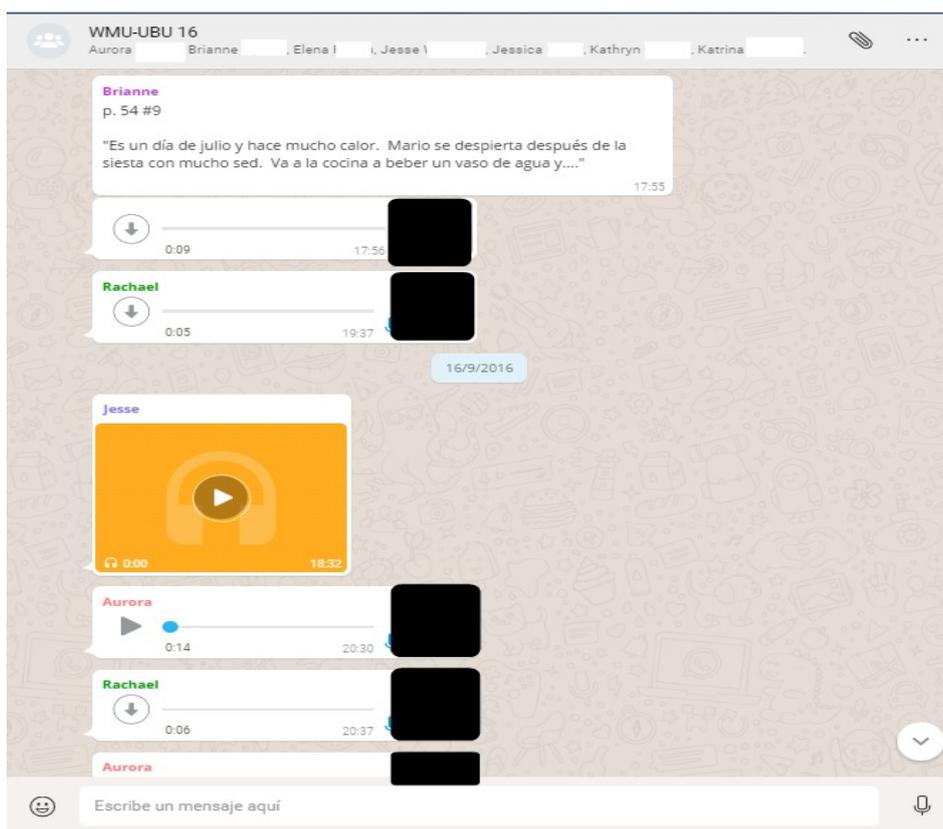
### 9. Y ENTONCES...

**A.** Aquí tenéis el principio de una historia. Entre todos vais a inventar la historia completa y os vais a grabar contándola. El profesor decide por turnos quién continúa. En cada intervención deberéis usar como mínimo uno de los siguientes conectores: **de repente, (y) entonces, como, porque.**

**B.** Escuchad la grabación. ¿Tiene sentido la historia? ¿Es divertida? ¿Cómo podéis mejorarla?



Figura 4. Muestra real de interacción en gran grupo



Tras la implementación de la propuesta en ambos grupos se les ofrece una pequeña encuesta para que valoren, de manera general, la integración de Whatsapp en su proceso de aprendizaje de la lengua. La mayor parte de los estudiantes evalúan de manera positiva su empleo. Expresan su satisfacción tras el empleo de la aplicación valorando la posibilidad que les ha

ofrecido para reducir su nivel de ansiedad ante las actividades de interacción oral planteadas, además de la mejora de otros aspectos de su proceso general de aprendizaje, tales como aspectos gramaticales, léxicos e incluso culturales.

### 3. CONCLUSIONES

Se ha comprobado de qué manera una aplicación, en principio destinada al envío de mensajes instantáneos de texto escrito, puede ser de utilidad en el desarrollo de la actividad de interacción oral dentro de un proceso formal y presencial de aprendizaje del español como segunda lengua de nivel B1 en el ámbito universitario. Las características del discurso de Whatsapp, propias del lenguaje escrito, en parte y del lenguaje oral (Alcantara, 2014), por otra parte, resultan idóneas para comenzar a trabajar la interacción oral de los estudiantes con mayor grado de ansiedad, menor autoestima y motivación y un alto nivel de introversión. Se propone una integración total al inicio para ir retirándola paulatinamente a medida que los estudiantes vayan logrando una mayor relajación y desinhibición. Todo ello, redundará en beneficio del proceso general de aprendizaje de la lengua.

Una ventaja añadida del empleo de esta herramienta es que permite la posibilidad de que los estudiantes mantengan el contacto iniciado en el curso, de manera que continúen interactuando con personas que se encuentran en estadios muy similares en el proceso, lo que puede reducir también su posible ansiedad.

A partir de aquí, nos queda profundizar en el análisis empírico de los resultados con una muestra de mayor volumen. Para ello, resulta de interesante aplicación la *Second Language Writing Anxiety Inventory (SLWAI)* de Cheng, (2004), en primer lugar, para medir de qué manera se enfrentan nuestros estudiantes a un proceso de composición escrita y contrastar los resultados con los obtenidos en la *Second Language Speaking Anxiety Scale (SLSAS)* confeccionada y validada por Woodrow (2006). Estas mediciones se realizarán antes y después del proceso de b-learning con Whatsapp.

Notas

(1) B-learning o Blended learning es una metodología de enseñanza que combina la modalidad presencial con propuestas de m-learning o mobile learning, esto es, la enseñanza llevada a cabo a través de dispositivos móviles. (Marsh, McFadden & Price, 2003; Bartolomé, 2004).

(2) La distinción entre segunda lengua y lengua extranjera radica en el contexto de aprendizaje, de manera que si el proceso de enseñanza-aprendizaje tiene lugar en un país en el que la lengua meta es la lengua oficial estaríamos ante el aprendizaje de una segunda lengua, mientras que, si esa lengua no es la oficial del país, se trataría de un caso de aprendizaje de una lengua extranjera.

### REFERENCIAS

- Alcántara Plá, M. (2014). Las unidades discursivas en los mensajes instantáneos de wasap. *Estudios de Lingüística del Español*, 35 (1), 214-233.
- Bartolomé Pina, A. R. (2004). Blended learning: conceptos básicos. *Pixel-Bit: Revista de medios y educación*. 23, 7-20.
- Cheng, Y.S. (2004). A measure of second language writing anxiety: Scale development and preliminary validation. *Journal of Second Language Writing*, 13, 313-335.
- Cheng Y., Horwitz, E. K. & Schallert D. L. (2002). Language Anxiety: Differentiating Writing and Speaking Components. *Language Learning*, 49 (3), 417-446. <http://dx.doi.org/10.1111/0023-8333.00095>
- Consejo de Europa (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Anaya.
- Corpas, J., Garmendia, A. & Soriano, C. (2014). *Nuevo Aula Internacional 3*. Barcelona: Difusión.
- Instituto Cervantes (2007). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Krashen, S. y Terrell, T. (1983). *The Natural Approach: Language Acquisition in the Classroom*. Oxford: Pergamon.
- Marsh, G. E. II, McFadden, A. C. & Price, B. J. (2003). Blended Instruction: Adapting Conventional Instruction for Large Classes. *Online Journal of Distance Learning Administration*. Recuperado de: <http://goo.gl/xALXLI>
- Martín Peris, E. (2002). ¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas? *RedELE*, 0, 1-37. Recuperado de: <https://goo.gl/tZMMYT>.

- Mcconatha, D., Praul, M., & Lynch, M. J. (2008). Mobile learning in higher education: An empirical assessment of a new educational tool. *TOJET: the Turkish online journal of educational technology*, 7 (3), 15-21. Recuperado de: <http://goo.gl/XF5y2E>
- Ramos, A.I., Herrera, J. A. & Ramírez, R.S. (2010). Desarrollo de habilidades cognitivas con aprendizaje móvil: un estudio de casos. *Comunicar*, 34 (17), 201-209. <http://dx.doi.org/10.3916/C34-2010-03-20>
- Seppala, P. & Alamaki, H. (2003). Mobile Learning in Teacher Training. *Journal of Computer Assisted Learning*, 19, 330-335. Recuperado de: <http://goo.gl/0tSy7d>
- Sharples, M. (2000). The Design of Personal Mobile Technologies for Lifelong Learning. *Computers and Education*, 34, 177-193. [http://dx.doi.org/10.1016/S0360-1315\(99\)00044-5](http://dx.doi.org/10.1016/S0360-1315(99)00044-5)
- Uzunboylu, H., Cavus N. & Ercag, E. (2009). Using mobile learning to increase environmental awareness. *Training & Development*. 52(2): 381-389. Recuperado de: <http://goo.gl/kjiJtq>
- Woodrow, L. (2006). Anxiety and Speaking English as a Second Language. *RELC Journal*, 37(3), 308-328, <http://dx.doi.org/10.1177/0033688206071315>
- Zanon, J. & Hernández, M. J. (1990). La enseñanza de la comunicación en la clase de español. *Cable*, 5, 12-19. Recuperado de: <http://goo.gl/8UbGFZ>
- Zanon, J. (1990). Los enfoques por tareas para la enseñanza de lenguas extranjeras. *Cable*, 5, 19-27. Recuperado de: <http://goo.gl/Lx7G5C>